

## 克利夫兰州立大学孔子学院 理事长出席扶轮社活动



当地时间3月15日,受克利夫兰扶轮社(Rotary Club of Cleveland)的邀请,克利夫兰州立大学孔子学院理事长严云泰、中方院长张旭红参加了该社举办的国际日活动,该活动旨在授予立陶宛共和国名誉总领事英格里达·布勃利斯(Ingrida Bublys)女士“国际服务

奖”,表彰她在过去的一年里在促进世界的理解与和平方面做出的卓越贡献;俄亥俄州州长和克利夫兰市长也向其签发了表彰证书。

克利夫兰市政府和国际事务部主任瓦莱丽·麦考尔(Valarie J. McCall)女士出席了活动,严云泰再次向她介绍了孔子学院正在从事的推动双方文化交流和合作的项目,麦考尔进一步肯定了孔子学院为克利夫兰在多文化发展方面做出的贡献,她还非常高兴地表示,她有一名同事正在孔子学院学习中文。布勃利斯在讲话中数次提到孔子学院,表示愿意与各国各民族一起共同促进俄亥俄州、促进克利夫兰市的繁荣和发展,共同推动世界的理解、和平和稳定。

据悉,扶轮社(Rotary)是成立于1905年的国际组织,汇聚了全球200多个国家和地区、逾120万个商务领域和其他领域的领袖人物,旨在提供人道服务、鼓励高标准的职业道德、并在世界各地推进友好与和平。克利夫兰国际扶轮社成立于1910年,该社以多种方式在社区服务方面产生了积极的影响力。

图片:严云泰、张旭红与英格里达·布勃利斯、瓦莱丽·麦考尔合影(供稿供图:张旭红)

## 校园国际学校的“饺子节”活动

当地时间2018年3月12日至14日,美国克利夫兰州立大学孔子学院下设孔子课堂校园国际学校(Campus International School)举办了为期三天的“饺子节”。校长朱莉叶·皮尔斯女士(Ms. Julie Beers)、克利夫兰州立大学驻校教授罗德·阿巴特博士(Dr. Ronald Abate)、孔子学院中方院长张旭红携孔院教师庞辉、郭宇飞出席活动并给予了大力支持。任教于校园国际学校的三名中文教师周芳、林雷、万敬丽组成了“熊猫厨师团”,为该校幼儿园至三年级共四个年级16个教学班级320余名学生制作了中国传统美食:煎饺和春卷,教师们也邀请了其他教职员都来品尝,令他们大饱口福。

本次“饺子节”活动是该校中国春节庆祝活动的后续,在此前的教学中,中文教师们已经为学生们讲解了中国春节的庆祝方式、十二生肖的故事、中国的传统饮食文化、饺子和春卷的寓意、筷子的使用方法等文化知识,并开展了诸如剪纸、书法、制作红包、灯笼等与春节文化相关的活动,为“饺子节”活动做好了充分铺垫。



在活动前几日,这些美国学生和教师们就充满期待,多次向自己班的中文教师询问活动日期和内容,表示迫不及待地要品尝饺子。活动当日,孩子们盛装出席,有的女学生特意穿上了漂亮的旗袍。教师们厨房里贴了窗花,挂上中国结和鞭炮装饰,还摆放了关于春节庆祝活动的展板,在孩子们品尝中国美食的过程中,还能感受到浓浓的年味。三位教师轮流煎饺子,分饺子、指导学生们使用筷子,她们齐心协力、分工协作,令三天的活动有条不紊地进行。

活动过程中,当教师们问学生是选择用筷子还是叉子时,几乎所有的学生,包括幼儿园的小孩子都选择了筷子。这些美国孩子们努力地尝试用筷子夹着饺子往嘴里送,他们边津津有味地品尝着中国传统美食边不停地说着:“真好吃!”“这是我吃过的最好吃的食物!”“我要回家告诉奶奶去,她肯定会嫉妒我的!”学校的领导和教职员们吃着饺子也是赞不绝口,他们亲身感受到了“好吃不如饺子”的意义,幼儿园班主任休伯妮女士(Mrs. Hubeny)说到:“这是我第一次吃饺子,真没想到中国饺子这么好吃!”。通过此次“饺子节”活动,美国学生和教师们不仅品尝到了中国的最具代表性的传统美食,更是对中国文化有了更深入的了解和更直接的体验。

图片:由周芳、林雷、万敬丽三位教师组成的“熊猫厨师团”;当地教师和孩子们(供稿:周芳 供图:庞晖)

作为一名第一年到美国小学教汉语的中文老师,如果在初来乍到的时候在各方面遇到好心人的帮助,那简直就是幸运之神降临,人品爆发,而我就这样幸运地遇到了许多“贵人”,这样就使我的生活和工作都很顺利地完成了过渡,并且以很好的状态投入每天的工作中。下面就让我来讲讲我的“克村孔院老师的幸福生活”。

刚到美国,人地生疏,克利夫兰州立大学孔子学院就是我们新教师的大本营和精神家园,孔院的领导和老师对我们无微不至的关心和照顾,至今暖在心头。但是今天我主要介绍一下我的美国同事们。

首先我想说的是我有一个慈爱,对我无比支持的强有力的“后盾”,校长克里斯特尔·卡什(Crystal Cash)女士,在我报到的第一天,卡什校长就给我分配了指导教师,专用教室,召集学校的几位骨干教师一起研究怎么配合我的工作,解决我的生活困难,还让我的指导教师带我详细地参观校园,了解学校环境,安排我到各个班级听课,观摩教师的课堂教学和管理,给我机会熟悉学生,这一切井井有条、循序渐进的安排使我有了一个适应和缓冲的过程,为我以后更加顺利地开展工作打下了坚实的基础。卡什校长非常热爱学生和老师们,看每个孩子的眼神都充满了关爱,对我也经常嘘寒问暖,关心我的家人情况,还为我考驾照的事虔诚地祈祷了好几天。同样,老师们和学生也都非常尊敬爱戴卡什校长。可是这样一位慈祥的校长也有严格的一面,特别是对上汉语课的班主任老师和学生提出了严格要求:整个东克利夫兰公立学校只有我们学校有汉语老师,因此我们应该更加珍惜这样的学习条件和机会,一旦沈老师向我汇报了哪个学生在汉语课上有不良表现,那么他(她)就不能再上汉语课,除非老师重新认为他(她)可以继续上汉语课。这个规定对学生很严格,对我尤

是莫大的工作支持。小学生活泼好动,有时候课堂管理的确是个难题,由于校长对我工作的大力支持,以及班主任老师的认真协助,我的课堂秩序还算良好。另外,校长非常重视汉语课堂组织的活动,并积极参与其中,她有时会和学生一起坐在汉语教室里听课,并在正确回答问题后找我要一个熊猫粘贴,有时候会看看学生课上做的小制作,并拍照纪念。特别是在2018年我在学校组织的庆祝春节活动时,卡什校长也来参加,并高高兴兴地写了一个福字,她真真切切地支持我的工作、支持中文教学,我也深

的公寓,衣、食、住都不成问题,唯有行了我遇到的第一个困难,美国是“车轮上的国家”,绝大多数人出行都用私家车,克利夫兰的公共交通不太发达,公交车经常是很长时间才能有一趟,而我的学校所在的社区治安又不是太好,要自己开车还要重新考驾照,因此上下班的交通成了难题,正在我一筹莫展的时候,又一位“贵人”相助。学校的韩裔音乐老师博雅张(Boyadjan Kyung)在我去学校报到第一天就主动提出了可以接送我上下班,这可解决了我的大难题,就这样,博雅张风雨无阻又很准

时地接送我三个月,直到我考到正式驾照能自己开车为止。在准备圣诞节期间,博雅张还主动帮我训练学生,在我们的合作下,学生们用英、汉、韩、西、意五种语言演唱了圣诞歌曲《铃儿响叮当》(Jingle bells)和《我们祝你圣诞快乐》(We wish you a Merry Christmas),受到了师生和家长的好评。

杰瑞·肖(Jeri Shore)是一位和蔼爱笑的老师,每天用暖暖的笑容感染着每一个人,她为人热情好客,去过中国,在中国做过英语老师,对我这个来自中国的新同事特别关照。刚到学校的时候,她经常帮我熟悉校园环境,介绍

## 我在克村孔院的幸福生活



深感受到她对中国文化的热爱。霍普·H·琼斯女士(Hope Hughes Jones)在我报到的当天就成为了我的指导教师,她工作认真,温柔优雅,是五年级的一名班主任,也是学校的骨干教师。她每天工作很忙,但是即使再忙,她也会抽时间到我的教室了解一下学生的上课情况,有没有遇到什么困难,还需要什么教具或者设备,她也会帮我教育学生,配合我完成各种活动和任务,是我工作上的引导者和好搭档。

由于我所在的教学点只有我一个汉语老师,在中方院长张旭红的帮助下,我找到了理想



时地接送我三个月,直到我考到正式驾照能自己开车为止。在准备圣诞节期间,博雅张还主动帮我训练学生,在我们的合作下,学生们用英、汉、韩、西、意五种语言演唱了圣诞歌曲《铃儿响叮当》(Jingle bells)和《我们祝你圣诞快乐》(We wish you a Merry Christmas),受到了师生和家长的好评。

杰瑞·肖(Jeri Shore)是一位和蔼爱笑的老师,每天用暖暖的笑容感染着每一个人,她为人热情好客,去过中国,在中国做过英语老师,对我这个来自中国的新同事特别关照。刚到学校的时候,她经常帮我熟悉校园环境,介绍

历、感受和意见,讨论了如何选取视频、如何应对学生因视频产生的疑问等问题。短短的一段视频就可以解决教学难点、丰富教学手段,可谓“四两拨千斤”。

下午的培训由孔院核心教师/助理院长李惠文老师担任主讲。他首先向大家介绍了文化冲击的概念、特点和种种表现,并联系实际分析了中文教师,特别是汉办教师在初到美国时,在生活、工作、教学等各方面常见的挫折、疑惑和挑战,特别是心理和生理上的各种不适应,然后李老师带领老师们积极分享自己遭遇的文化休克经历,思考如何应对文化休克、如何更好地适应美国文化、顺利开展教学。为帮助老师们更好地遇到的问题,李老师专门讲授了两种常用的自我心理调节方法——行为主义导向的自我强化法和认知导向的合理情绪法,鼓励老师们积极主动地尝试这些经典的方法进行自我调节。另外,他还鼓励老师以积极的态度认识和接纳新文化、多交朋友、广交朋友,提高自身的文化适应能力。培训中,李老师对刘志刚老师具有的志向远大、潜心积累、勇于挑战以及他的教学成果表示钦佩,对刘老师的精彩报告和资源分享表示感谢,他号召每一个汉办教师向刘志刚老师学习的远大追求、不断进取、无私奉献的高贵精神。

在培训过程中,老师们积极踊跃地就主讲者提出的问题分享自己的经历和看法。老师们都说,刘志刚老师今天的培训丰富了课堂教学的手段,打开了视频教学这个新世界的大门。虽然之前也都在课堂上通过电影片段进行过教学,但是像这样成系统的视频库还是第一次接触,非常有意义。李惠文关于文化冲击和适应的培训帮助汉办老师们更好、更快地进行心理调整,同时也为老师们提供了一个倾诉和分享的机会,既纾解了压力,又交流了经验。老师们表示,本次培训从教学技术和文化适应两方面都干货满满,希望在培训之后能将所学的知识应用于教学中,提升自己的专业水平,同时更好地适应在美国的生活。

供稿:丁笑丛 供图:耿璐、郭宇飞



当地时间3月17日,克利夫兰州立大学孔子学院举行了为期一天的教师培训。本次培训分为上、下午两场,主题分别为视频素材在汉语教学中的应用以及教师文化冲击和适应,孔子学院全体公派教师和俄亥俄州部分本土教师参加。此次培训是克利夫兰州立大学孔子学院“五步系列系统培训模式”中的第四步,即任职中期高级综合技能培训,旨在帮助老师们掌握更高级的教学理念、模式和技术,更加有效地提高专业素质和教学能力。

在上午的培训中,来自墨西哥马利孔子学院的公派教师刘志刚如何在课堂中应用真实语料进行教学的主题进行介绍。刘志刚在多年的教学中不断进行反思和提炼,建立了一套来源于影视作品的真实语料视频素材库。刘志刚首先简要回顾了他自己这十余年的教学经历,分享了他的职业和人生历程。随后,他向大家介绍了视频素材的三大特点,即真实性、形象性和直观性以及多位一体性。在中文教学中,视频素材在可理解输入、文化载体、刺激输入等方面都具有无可比拟的优势。在视频中学习场景、语言功能以及大量的词汇和语法所取得的效果,是单纯用语言描述和图片无法达到的。他以相亲、十二生肖、人际关系、送礼等极具中国特色的话题为例,通过电影片段、春晚节目等为老师们演示了如何在视频中讲解语言和文化,生动幽默的内容引得老师们笑声连连。刘志刚还通过筷子、中国地理等案例,向老师们介绍了如何围绕视频进行文化课的设计,老师们也纷纷分享自己在课堂上利用视频的教学经



况,使我很快就对学校的人和事有了大致的了解。当我得知我租住的公寓没有家具的时候,她又给我提供了许多家具和餐具,由于我们住得比较近,在周末的时候,她有时会邀请我在附近的公园、社区转转,熟悉美国人的日常生活。我也会请她到我家,给她做她最喜欢的中国菜。尽管我身在异国,但是始终被关心着,被帮助着,幸福感满满。

除了这些可爱的美国同事,我还有另外一名“好帮手”。记得还没有来到美国,在国内培训的时候,克利夫兰州立大学孔子学院的助理院长、核心教师李惠文博士为了让我更早地了解即将赴任的教学点钱伯斯小学(Chambers Elementary School)的情况,把我和钱伯斯小学前任中文老师王征老师建立了联系,这样就如同给我

找到了一个“师傅”,对我进行“传、帮、带”,使我在最短的时间内了解这所我即将赴任的学校,包括学校规模、人员构成、学生特点、班级容量、课程设置等等,王老师也非常热心和耐心地向我介绍学校的情况,虽然我们并没有见过面,但是我能感觉到王老师的真诚和亲切,她对我提出的问题和困惑总能及时并耐心地解答,直到现在我如果有教学或者学生管理上的问题,还会求助王老师,并从她那里得到启发和鼓励。

到美国半年,真是感慨万千,以前只是听说在美国,人与人之间的关系都很淡,是一个典型的契约社会,但是从我的经历来看,美国社会也不乏温情,从我们的孔院,到我工作的钱伯斯小学(Chambers Elementary School),处处都让我感受到浓浓的真情,每个人真诚的笑脸总会在我眼前浮现。我会将我得到的帮助转化成工作的动力和关心帮助他人的善举;“赠人玫瑰,手有余香”,让我们在即将到来的春天里,传递幸福,传递感恩,传递汉语优美儒雅的气质,传递中国真善美的文化精髓。

(供稿供图:沈俊娟)